

**ANALISIS PENGGUNAAN SUFIKS *HI*, *RYOU* DAN *KIN* YANG
BERMAKNA BIAYA DALAM *ASAHI* & *YOMIURI SHINBUN*: KAJIAN
MORFOSEMANTIK**

Skripsi

*Diajukan Sebagai Bagian Dari Persyaratan Mendapatkan Gelar
Sarjana Pendidikan Bahasa Jepang*



Oleh
GALIH MAHESA WIBAWA
1905771

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA
BANDUNG
2024**

LEMBAR HAK CIPTA

**ANALISIS PENGGUNAAN SUFIKS *HI*, *RYOU* DAN *KIN* YANG
BERMAKNA BIAYA DALAM *ASAHI* & *YOMIURI SHINBUN*: KAJIAN
MORFOSEMANTIK**

Oleh
Galih Mahesa Wibawa

Sebuah skripsi yang diajukan untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar
Sarjana Pendidikan pada Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra

© Galih Mahesa Wibawa
Universitas Pendidikan Indonesia

Hak Cipta dilindungi Undang-Undang
Skripsi ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian, dengan dicetak
ulang, difotokopi, atau cara lainnya tanpa izin dari penulis

LEMBAR PENGESAHAN

GALIH MAHESA WIBAWA

**ANALISIS PENGGUNAAN SUFIKS *HI, RYOU* DAN *KIN* YANG
BERMAKNA BIAYA DALAM *ASAHI & YOMIURI SHINBUN*: KAJIAN
MORFOSEMANTIK**

Disetujui dan disahkan oleh pembimbing:

Pembimbing I



Dr. Linna Meilia Rasiban, S.Pd., M. Pd.

NIP.198005072008012010

Pembimbing II



Drs. Aep Saeful Bachri, M.Pd.

NIP.1960080619880310024

Mengetahui,

Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang



Prof. Nuria Haristiani, M.Ed., Ph.D.

NIP.198209162010222002

LEMBAR PERNYATAAN

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi yang berjudul “Analisis Penggunaan Sufiks *Hi*, *Ryou* dan *Kin* yang Bermakna Biaya dalam *Asahi & Yomiuri Shinbun: Kajian Morfosemantik*” ini sepenuhnya adalah karya penulis sendiri. Tidak ada bagian di dalamnya yang merupakan plagiat dari karya orang lain. Penulis tidak melakukan penjiplakan atau pengutipan dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika keilmuan yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini penulis siap menanggung resiko atau sanksi yang apabila di kemudian hari ditemukan adanya pelanggaran etika keilmuan atau ada klaim pihak lain terhadap keaslian karya penulis ini.

Bandung, Juni 2024

Pembuat Pernyataan



Galih Mahesa Wibawa

1905771

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur penulis panjatkan kepada Allah SWT. atas ridho-Nya penulis mampu menyelesaikan penyusunan tulisan ini. Adapun bentuk tulisan yang penulis buat berbentuk skripsi yang berjudul “Analisis Penggunaan Sufiks *Hi*, *Ryou* dan *Kin* yang Bermakna Biaya dalam *Asahi & Yomiuri Shinbun*: Kajian Morfosemantik”. Skripsi ini diajukan untuk memenuhi syarat kelulusan mata kuliah Skripsi di Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra, Universitas Pendidikan Indonesia.

Dalam skripsi ini penulis mencoba menjelaskan secara deskriptif dengan teori morfosemantik mengenai pembentukan dan pemaknaan serta kemampuannya untuk saling mensubstitusikan dari *kanji* bersufiks ~費 (~*hi*), ~料 (~*ryou*), dan ~金 (~*kin*) yang terdapat pada surat kabar *Asahi Shinbun* dan *Yomiuri Shinbun* yang dipublikasikan pada tanggal 24 Maret hingga 28 Maret 2023. Dengan segala keterbatasan ilmu dan pengalaman yang dimiliki, penulis menyadari bahwa skripsi ini masih jauh dari kata sempurna. Untuk itu penulis dengan kerendahan hati mengharapkan saran dan kritik yang sifatnya membangun dari semua pihak demi pengembangan pada penelitian ini.

Bandung, Juni 2024

Penulis,



Galih Mahesa Wibawa

1905771

UCAPAN TERIMAKASIH

Dalam penyusunan karya tulis skripsi ini, penulis sangat menyadari betapa sulit, berat, dan dibutuhkannya usaha penuh agar bisa sampai di titik ini. Penulis menyadari bahwa skripsi ini tidak mungkin bisa selesai dengan baik tanpa dukungan dari pihak keluarga, rekan-rekan, serta staf pengajar terhormat yang senantiasa memberikan bantuan penuh terhadap penulis. Meskipun masih belum sempurna dan dipenuhi oleh kekurangan, namun penulis tetap bersyukur karena telah diberikan kesempatan untuk menempuh pendidikan, bertemu dengan teman juga rekan yang hebat, dan tentunya mendapat pembelajaran yang tak ternilai dari para bapak ibu guru dosen yang luar biasa.

Dengan penuh kerendahan hati, penulis mengucapkan terimakasih yang sebesar-besarnya kepada:

1. Ibu Prof. Nuria Haristiani, M.Ed., Ph.D. selaku Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang yang senantiasa memberikan motivasi dan ilmunya selama penulis menjalani perkuliahan di Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang.
2. Ibu Dr. Susi Widiarti, M.Pd., M.A. selaku Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang periode 2019-2023 yang senantiasa memberikan perhatian dan bantuannya selama penulis menjalani perkuliahan di Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang.
3. Ibu Dr. Linna Meilia Rasiban, S. Pd., M. Pd. selaku Dosen pembimbing pertama sekaligus Sekertaris Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang yang senantiasa dengan sabar memberikan bimbingan, dukungan, dan berbagai ilmu, pengalaman, juga referensi terhadap penulis selama proses penyusunan skripsi ini dari awal hingga akhir proses penyelesaian penyusunan skripsi.
4. Bapak Drs. Aep Saeful Bachri, M.Pd. selaku Dosen pembimbing kedua sekaligus dosen wali yang selalu mendukung, membantu, serta memberi nasihat dan arahan kepada penulis baik dalam penyusunan skripsi ini maupun secara umum sebagai seorang dosen wali kepada mahasiswa.

5. Seluruh Bapak/Ibu dosen pengajar yang telah membimbing, memberikan ilmu serta motivasi kepada penulis selama menempuh pendidikan, juga seluruh staf tata usaha yang telah membantu penulis dalam pengurusan dokumen dan administrasi selama perkuliahan di Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang.
6. Teman-teman Pendidikan Bahasa Jepang angkatan 2019 yang telah banyak menghabiskan waktu bersama selama perkuliahan dan memberikan semangat kepada penulis.
7. Saudara serta teman juga rekan di luar perkuliahan yang senantiasa memberikan doa dan semangat demi kelancaran dalam proses penulisan skripsi ini.
8. Seluruh staf OHM, Convi Asia, dan PT. JB Eleven yang memberikan kesempatan pada penulis untuk melaksanakan *internship* di Jepang sehingga penulis dapat mengumpulkan referensi juga pengalaman yang aktual dalam proses penyusunan skripsi ini.
9. Pihak Beasiswa Jabar Future Leader Scholarship yang memberikan dukungan penuh baik secara finansial maupun melalui pelatihan-pelatihan yang bermanfaat sehingga penulis dapat melaksanakan pendidikan dengan lancar tanpa kendala yang berarti.

Atas segala dukungan yang diberikan kepada penulis, sekali lagi penulis mengucapkan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada semua pihak yang terlibat, semoga semuanya mendapat balasan serta keberkahan dari tuhan yang maha esa Allah Swt.

Daftar Isi

KATA PENGANTAR	i
Daftar Isi.....	iv
Daftar Tabel	vi
Daftar Bagan	vi
Abstrak	vii
Abstract	viii
要旨.....	ix
BAB 1 PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Rumusan dan Batasan Masalah	4
1.2.1 Rumusan Masalah.....	4
1.2.2 Batasan Masalah Penelitian	4
1.3 Tujuan Penelitian.....	4
1.4 Manfaat Penelitian.....	5
1.4.1 Manfaat Teoritis.....	5
1.4.2 Manfaat Praktis	5
BAB 2 LANDASAN TEORI.....	6
2.1 Morfosemantik	6
2.1.1 Morfologi (<i>keitairon</i> / 形態論).....	7
2.1.2 Semantik (<i>imiron</i> / 意味論).....	9
2.4 Kosa kata (<i>goi</i> / 語彙)	10
2.4.1 Wago.....	11
2.4.2 Kango.....	12
2.4.3 Konshugo.....	14
2.5 Sufiks (<i>setsubigo</i> / 接尾語).....	14
2.5.1 Sufiks ‘ <i>Kin</i> ’ [金]	19
2.5.2 Sufiks ‘ <i>Ryou</i> ’ [料]	20
2.5.3 Sufiks ‘ <i>Hi</i> ’ [費]	21

2.6 <i>Kanji</i> (漢字)	22
2.6.1 Cara Baca <i>Kanji</i>	23
2.7 Idiom (<i>jukugo</i> / 熟語).....	25
2.8 Penelitian Terdahulu.....	27
BAB 3 METODE PENELITIAN.....	31
3.1 Metode Penelitian	31
3.2 Objek Penelitian	31
3.3 Sumber Data Penelitian	33
3.4 Teknik Pengumpulan Data	33
3.5 Teknik Pengolahan Data	34
BAB 4 TEMUAN DAN PEMBAHASAN	35
4.1 Bentuk dan Makna.....	37
4.1.1 Sufiks ~金 (~ <i>kin</i>)	37
4.1.2 Sufiks ~料 (~ <i>ryou</i>).....	49
4.1.3 Sufiks ~費 (~ <i>hi</i>).....	53
4.2 Substitusi	66
4.3 Pembahasan	68
BAB 5 SIMPULAN IMPLIKASI DAN REKOMENDASI	70
5.1 Simpulan	70
5.2 Implikasi	71
5.3 Rekomendasi	71
Daftar Pustaka	72
LAMPIRAN I	75
LAMPIRAN II	89

Daftar Tabel

Tabel 2.6.1 <i>On-yomi Kanji</i>	24
Tabel 3.2.1 Kata bersufiks 金 (<i>kin</i>).....	32
Tabel 3.2.2 Kata bersufiks 料 (<i>ryou</i>).....	32
Tabel 3.2.3 Kata bersufiks 費 (<i>hi</i>).....	32
Tabel 4.1 Jumlah kata yang dilekati sufiks <i>hi, ryou, kin</i>	35
Tabel 4.2 Jumlah kata yang dilekati sufiks <i>kin</i>	36
Tabel 4.3 Jumlah kata yang dilekati sufiks <i>ryou</i>	36
Tabel 4.4 Jumlah kata yang dilekati sufiks <i>hi</i>	37
Tabel 4.2.1 Substitusi sufiks 金 (<i>kin</i>).....	66
Tabel 4.2.2 Substitusi sufiks 料 (<i>ryou</i>).....	67
Tabel 4.2.3 Substitusi sufiks 費 (<i>hi</i>).....	68

Daftar Bagan

Bagan 2.1 Proses pembentukan kata.....	7
--	---

Abstrak

Sufiks *~kin*, *~ryou*, dan *~hi* memiliki kanji yang berbeda namun arti, makna, serta penggunaan yang sama sehingga kerap menyulitkan para pembelajar bahasa Jepang dalam membedakan penggunaannya saat menulis kalimat bahasa Jepang. Oleh karena itu, tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui bagaimana proses pembentukan dan pemaknaan serta kemampuan sufiks tersebut dalam saling mensubstitusikan satu sama lain. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah deskriptif kualitatif. Sumber data diambil dari surat kabar *Asahi Shibun* dan *Yomiuri Shinbun* yang dipublikasikan pada tanggal 24 hingga 28 Maret 2023. Berdasarkan hasil analisis, ditemukan bahwa sufiks *~kin*, *~ryou*, dan *~hi* termasuk kedalam klasifikasi kata gabungan berjenis kata majemuk yang terbentuk dari morfem isi + *setsuji*. Berdasarkan kelas kata jadiannya termasuk kedalam kategori sufiks *kin'in hyouji* yaitu sifat nomina yang menunjukkan mata uang. Berdasarkan klasifikasi kosa katanya, sufiks dapat dilekatkan kepada kata berjenis *wago*, *kango*, dan *konshugo* namun tidak dapat dilekatkan kepada *gairaigo*. Berdasarkan objek semantikanya, sufiks *~kin* memiliki makna 'uang' yang memiliki nilai keuangan pasti, sufiks *~ryou* memiliki makna 'tarif' yang bersifat memberi atau mendapat imbalan, dan sufiks *~hi* memiliki makna 'biaya' secara apa adanya terhadap kata yang dilekatinya. Lalu berdasarkan hasil substitusinya, dari 20 data yang ditemukan, hanya 7 data yang bisa saling menggantikan secara pembentukan *kanji*-nya, dan dari 7 data tersebut hanya 3 data saja yang dapat saling mensubstitusikan secara maknanya.

Kata kunci: Sufiks, Morfosemantik, *Kin*, *Ryou*, *Hi*

Abstract

The suffixes *~kin*, *~ryou*, and *~hi* have different *kanji* but the same meaning and usage, which often makes it difficult for Japanese learners to distinguish their use when writing Japanese sentences. Therefore, the purpose of this study is to find out how the formation process and the meaning and ability of these suffixes in substituting each other. The method used in this research is descriptive qualitative. The data sources are taken from *Asahi Shibun* and *Yomiuri Shinbun* newspapers published on March 24 to 28, 2023. Based on the analysis, it is found that the suffixes *~kin*, *~ryou*, and *~hi* belong to the classification of compound words formed from content morpheme + *setsuji*. Based on the word class, they are categorized as *kin'in hyouji* suffixes, which are nouns that show currency. Based on the vocabulary classification, the suffix can be attached to *wago*, *kango*, and *konshugo* type words but cannot be attached to *gairaigo*. Based on their semantic objects, the suffix *~kin* means 'money' which has a definite monetary value, the suffix *~ryou* means 'rate' which is to give or get something in return, and the suffix *~hi* means 'cost' as it is to the word to which it is attached. Then based on the substitution results, from the 20 data found, only 7 data can replace each other in terms of *kanji* formation, and from the 7 data only 3 data can substitute each other in terms of meaning.

Keywords: Suffixes, Morphosemantic, *Kin*, *Ryou*, *Hi*

要旨

「～金」、「～料」、「～費」の接尾語は、漢字は異なるが、意味や用法は同じであるため、日本語学習者が日本語の文章を書く際に使い分けが難しいと思われる。本研究の目的は、それぞれの接尾語がどのように形成され、どのような意味と互いに置き換えられるのかを明らかにする。本研究の方法は記述的質的研究を使用している。データソースは、2023年3月24日から28日にかけて発行された朝日新聞と読売新聞である。分析の結果、「～金」、「～料」、「～費」という接尾語は、内容形態素＋節辞から形成される複合語の分類に属することがわかった。単語分類の観点からすると、これらは通貨を表す名詞である金員表示の接尾語に含まれることが分かった。一方、語彙分類の観点からすると、和語、漢語、混種語には付くが、外来語には付かないことが分かった。意味論の観点から見ると、「～金」の接尾語は金銭的価値が確定している「お金」、「～料」の接尾語は見返りを与えたり得たりする「率」、「～費」の接尾語は接尾辞がつく語に対してそのまま「費用」を意味する。最後に、置換の結果、収集した20件のデータから、漢字の成り立ちの点で置換できるのは7件、意味関係で置換ができるのは3件であった。

キーワード：形態意味論、接尾語、金、料、費

Daftar Pustaka

- 4 International Media & Newspaper. Top Newspapers in Japan by 2019 Web Ranking.* (Forum Online). Diakses dari: <https://www.4imn.com/jp/>
- Akimoto, Miharuru. (2019). *Yoku Wakaru Goi*. Tokyo: Aruku
- Asano, Yuriko. (1981). *Goi*. Tokyo: The Japan Foundation.
- Chaer, A. (2007). *Kajian Bahasa*. Jakarta: Rineka Cipta
- Chaer, A. (2012). *Pengantar Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Goo. *Shogakukan Digital Daijisen*. (Forum Online). Diakses dari: <https://www.goo.ne.jp/>
- Iwabuchi, Tadasu. (1989). *Nihon Bunpou Yogou Jiten*. Tokyo: Sanseido.
- Lathifah, F. N. (2019). *Sufiks ~Gatai dalam Kalimat Bahasa Jepang (Perbandingan dengan Sufiks ~Nikui dan ~Zurai)*. Skripsi pada FIB UNDIP Semarang: tidak diterbitkan
- Machida, Ken. (1995). *Yoku Wakaru Gengogaku Nyuumon*. Tokyo: Babel Pres.
- Machida, Ken. (2004). *Gengogaku Nyuumon*. Japan: Kenkyusha.
- Matsuura, Kenji. (1994). *Kamus Bahasa Jepang-Indonesia*. Kyoto: Kyoto Sangyo University Press
- Nelson, Andrew N. (1994). *Kamus Kanji Modern Jepang Indonesia*. Jakarta: Kesaint Blanc
- Nomura, Masaaki., & Koike, Seiji. (1992). *Nihongo Jiten*. Tokyo: Tosho Insatsu.
- Nomura, Saiga. (1989). *Shogakusei no Kanji Jiten*. Japan
- Nurhandini, A. (2014). *Analisis Kesalahan Penggunaan Setsubigo ~Nikui, ~Zurai, dan ~Gatai dalam Kalimat Bahasa Jepang*. Skripsi pada FPBS UPI Bandung: tidak diterbitkan
- Panta, Deasfitara H. A. (2016). *Morfosemantik Terjemahan Ungkapan Memberi dan Menerima Bahasa Jepang ke Dalam Bahasa Indonesia*. Skripsi pada Universitas Brawijaya: tidak diterbitkan
- Purba, Patarni. (2009) *Analisis Setsubigo KA dan SHA yang memiliki arti “orang” dalam Kosakata Bahasa Jepang*. Skripsi pada FPBS UPI Bandung: tidak diterbitkan

- Renariah, D. & Hum, M. (2002). Bahasa Jepang dan karakteristiknya. *Jurnal Sastra Jepang Fakultas Sastra Universitas Kristen Maranatha*
- Rinaldy, T. (2023). Analisis Pembentukan dan Makna *Yojijukugo* Berawalan 専~ (Sen)、採~ (Sai)、就~ (Shuu)、調~ (Chou): Kajian Morfosemantik. Skripsi pada FPBS UPI Bandung
- Sahrizal, M. H., Hidayati, Y., Anwar, A. A. (2019). *Jukugo Kanji* 金 Kin, 貨 Ka, 錢 Sen yang Terkait dengan Makna Uang. *Philosophica*, 2(2)
- Santi, F. D. K. (2018) Penggunaan Sufiks 金 *Kin*、料 *Ryou*、Dan 代 *Dai* Pada *Asahi Shinbun* 1-7 Oktober 2017. Sarjana thesis, Universitas Brawijaya: tidak diterbitkan
- Setyawan, David (2014) Penggunaan Sufiks Ka, Sha, In dan Shi yang Bermakna Profesi Dalam *Yomiuri Shinbun*. Sarjana thesis, Universitas Brawijaya: tidak diterbitkan
- Shiang, T. T. (2018). dalam *Kiat Sukses Mudah & Praktis Memahami N3*. Jakarta: Gakushudo
- Soelistyowati, Diah. (2018). *Jukugo Kanji* yang Mempunyai Makna Berhubungan dengan Uang. *Jurnal pada Universitas Dian Nuswantoro Semarang*: tidak diterbitkan
- Sudjianto, M. & Dahidi, A. (2012). Pengantar linguistik Bahasa Jepang (Cetakan Ketiga). Jakarta: Kesaint Blanc
- Sudjianto, M., Dahidi, A. & Yoko, M. (2014). *Kanji Dasar Bahasa Jepang*. Jakarta: Kesaint Blanc.
- Supriadi, Z. dan Ali, M. (2021). Analisis *Jukugo* Berakhiran ~代 (*Dai*) dan ~料 (*Ryou*) Bermakna Biaya Dalam Bahasa Jepang. *Jurnal pada FIB Unikom Bandung*: tidak diterbitkan
- Suryana. (2008). Analisis *Setsubigo Kin, Dai, chin, hi, dan Ryou* dalam kalimat bahasa Jepang. Skripsi pada FPBS UPI Bandung: tidak diterbitkan
- Sutedi, D. (2011). Penelitian Pendidikan Bahasa Jepang. Bandung: Humaniora Utama Press

- Sutedi, D. (2019). *Dasar-dasar Linguistik Bahasa Jepang* (Cetakan keenam). Bandung: Humaniora
- Takebe, Yoshiaki. (1993). *Nihongo to Nihongo Kyooiku no. 8 Nihongo no Moji*, Meiji Shoin
- Takoboto. *Japanese dictionary & Nihongo study tool*. (Forum Online). Diakses dari: <https://takoboto.jp/>
- Tarigan, H. G. (2011). *Pengajaran Analisis Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung: Angkasa.
- Wiriani, N. M. & Pradhana, N. I. (2016) *Modul Keitairon*. FIB Universitas Udayana.